

DR.
MARTIN
LUTHER
KING JR.

YO TENGO
UN SUEÑO

Prólogo de Amanda Gorman

Traducción de Alexis Romay

MartinLuther
KingJr.*Library*

«Discurso de la Marcha a Washington» reimpreso según acuerdo con los herederos de Martin Luther King Jr., por medio de Writers House como titular, Nueva York, NY. Copyright © 1963, Dr. Martin Luther King Jr. © renovado 1991, Coretta Scott King.

Copyright del prólogo © 2022, Amanda Gorman

YO TENGO UN SUEÑO. Copyright © 2022, albacea del patrimonio de Martin Luther King, Jr. Todos los derechos reservados. Impreso en los Estados Unidos de América. Ninguna sección de este libro podrá ser utilizada ni reproducida bajo ningún concepto sin autorización previa y por escrito, salvo citas breves para artículos y reseñas en revistas. Para más información, póngase en contacto con HarperCollins Publishers, 195 Broadway, New York, NY 10007.

Los libros de HarperCollins Español pueden ser adquiridos para propósitos educativos, empresariales o promocionales. Para más información, envíe un correo electrónico a SPsales@harpercollins.com.

Título original: *I Have a Dream*

Publicado en inglés por Amistad en los Estados Unidos en 2022

PRIMERA EDICIÓN

Copyright de la traducción © 2022, Alexis Romay

Diseño de SBI Book Arts, LLC

Arte © ARTvektor/Shutterstock

Este libro ha sido debidamente catalogado en la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos.

ISBN 978-0-06-324688-1

22 23 24 25 26 LSC 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

Recursos

«Yo tengo un sueño» es tan sólo un primer paso para entender el profundo impacto del Dr. Martin Luther King Jr. en Estados Unidos y el mundo. La siguiente lista representa sólo una porción de los muchos recursos disponibles acerca de King y «Yo tengo un sueño».

FILMOGRAFÍA

All the Way (2016). Un filme sobre los sucesos ocurridos durante la presidencia de Lyndon Baines Johnson y su relación con Martin Luther King Jr. Originalmente fue una obra de teatro homónima.

Boycott (2001). Un filme basado en el libro *Day Break of Freedom: The Montgomery Bus Boycott*, escrito por Stewart Burns (Chapel Hill, Univ. of North Carolina Press, 1997).

Bringing King to China (2011). Un documental acerca de una joven estadounidense que intenta llevar a China la fe de King en la no violencia.

Eyes on the Prize I & II (1987 & 1990). La definitiva y galardonada serie documental de PBS, de 14 episodios (seis episodios en la primera parte, de 1987; ocho episodios en la segunda parte, de 1990) acerca del movimiento por la liberación de los negros (también conocido como el movimiento por los derechos civiles) en Estados Unidos y el papel de Martin Luther King Jr. en el mismo. La serie presenta entrevistas con participantes, perspectiva histórica y la narración de Julian Bond.

King (1978). Una miniserie televisiva basada en la vida de Martin Luther King Jr., con la actuación de las luminarias Ossie Davis, Cicely Tyson, Paul Winfield y Roscoe Lee Browne.

King: A Filmed Record... Montgomery to Memphis (1970). Un filme documental que usa únicamente noticieros de la época y otras fuentes primarias para crear una biografía de King e ilustrar su liderazgo en el movimiento por la liberación de los negros. Esta fuente excelente de imágenes de archivo sin restaurar muestra al movimiento por la liberación de los negros e incluye la narración de celebridades como Ruby Dee, Charlton Heston, James Earl Jones, Burt Lancaster, Paul Newman y Joanne Woodward.

MLK/FBI (2020). Un filme documental realizado por Sam Pollard (codirector de *Eyes on the Prize*) que muestra el acoso a King por parte de J. Edgar Hoover y el Buró Federal de Investigaciones.

Our Friend, Martin (1999). Un filme educativo para niños acerca de King y el movimiento por la liberación de los negros. El filme sigue a dos amigos de la secundaria que viajan al pasado y se encuentran con King en varios momentos de su vida.

Path to War (2002). Aunque trata principalmente sobre la guerra en Vietnam a través del prisma de Lyndon Baines Johnson, presidente de Estados Unidos, incluye la oposición de King a la guerra a través del personaje que lo interpreta. Fue la oposición de King a la guerra de Vietnam, mencionada más prominentemente en «Más allá de Vietnam», su discurso de 1967, pronunciado en la iglesia de Riverside en la ciudad de Nueva York.

Rustin (2022). Un filme de Netflix acerca de Bayard Rustin, que planificó la Marcha a Washington en 1963. El filme, producido por la compañía Higher Ground, de Barack Obama, recrea los sucesos que condujeron a la marcha, así como el histórico discurso de King «Yo tengo un sueño».

Selma (2014). Un drama histórico basado en la marcha de 1965 de Selma a Montgomery en favor del derecho al voto, que

incluye la canción «Glory» (con música y letra de John Legend y Common), que ganó el Oscar en 2014 a mejor canción original.

Selma, Lord, Selma (1999). Un drama biográfico basado en los sucesos conocidos como el Domingo Sangriento que ocurrieron en Selma durante la marcha de Selma a Montgomery, en marzo de 1965. El filme examina aquellos sucesos a través de los ojos de Sheyann Webb, también referida por King como «la más pequeña luchadora por la libertad» y autora del libro *Selma, Lord, Selma* (Tuscaloosa: Univ. of Alabama Press, 1997).

We Are the Dream: The Kids of the Oakland MLK Oratorical Fest (2020). Un documental de HBO sobre los jóvenes que participan en un concurso anual de oratoria celebrado en honor al legado de Martin Luther King Jr.

DISCOGRAFÍA

Hay muchas grabaciones de discursos y sermones de King en varios recintos. De estos, los siguientes se destacan por su relación al momento en que pronunció «Yo tengo un sueño» en la Marcha a Washington.

We Shall Overcome (1963, LP, Council for United Civil Rights Leadership). La grabación definitiva, que incluye a King pronunciando su discurso «Yo tengo un sueño», así como otros

discursos y canciones de Odetta, Bob Dylan, Marian Anderson y Peter, Paul & Mary.

Its On Marché Sur La Terre (1999, CD, Disques Office).

«Caminaron por la Tierra». Esta compilación de tres CDs presenta a King conversando acerca de «Yo tengo un sueño», así como entrevistas a Desmond Tutu, su Santidad el Dalai Lama, Elie Wiesel y otros.

Funeral Services at Ebenezer Baptist Church (1968, LP,

Brotherhood Records). Este tributo a King después de su asesinato incluye una grabación de su discurso «Yo tengo un sueño» en la Marcha a Washington.

BIBLIOGRAFÍA (para adultos)

El número de libros disponibles en español es muy reducido, por lo que la mayoría de los que se citan en esta bibliografía aparecen sólo en inglés.

Entre los numerosos libros escritos acerca de la vida y el legado de Martin Luther King Jr., los siguientes cinco fueron seleccionados por su relevancia respecto a la Marcha a Washington y el discurso «Yo tengo un sueño».

What Manner of Man: A Biography of Martin Luther King, Jr.,

Lerone Bennett (Chicago: Johnson Publishing Company, 2000).

Bennett fue editor de la revista *Ebony*, así como un preeminente académico de la historia afroamericana. Su conocimiento del discurso «Yo tengo un sueño» y del legado de King son esenciales para una comprensión completa del hombre.

Martin Luther King: The Inconvenient Hero, Vincent Harding (Ossining, NY: Orbis Books, 2013). Vincent Harding fue amigo, confidente y escritor de discursos de King. Harding escribió el discurso «Más allá de Vietnam», que muchos piensan que puso a King en peligro de muerte. Harding ahonda profundamente en el discurso «Yo tengo un sueño» y el porqué de que se haya convertido en el recuerdo principal de King como un «héroe conveniente» en los ojos de la mayoría de los estadounidenses, cuando el legado de King es mucho más grande que «Yo tengo un sueño».

The Autobiography of Martin Luther King, Jr., Clayborne Carson, ed. (NY: Warner Books, 1998). Carson fue elegido por Coretta Scott King, la viuda de King, para corregir y publicar los documentos de su difunto esposo. Carson fue durante más de 30 años el director de los archivos de Martin Luther King, Jr. en la Universidad de Stanford. Este libro presenta material de fuentes originales y el profundo análisis de Carson respecto a los más importantes discursos de King, incluido «Yo tengo un sueño».

Martin Luther King, Jr.: A Life, Marshall Frady (NY: Penguin Books, 2002). Marshall Frady fue un galardonado reportero que trabajó para *Newsweek*, *Life*, *Harper's*, *Esquire*, *New York*

Review of Books, el *Sunday Times of London*, *The New Yorker* y *ABC News*. Sus reportajes se enfocaron principalmente en el movimiento por la liberación de los negros en el sur durante la década de 1960. Esta es una relativamente corta biografía de King, que incluye las observaciones de Frady con respecto al discurso «Yo tengo un sueño» y la Marcha a Washington.

Parting the Waters: America in the King Years, 1954–63, Taylor Branch (NY: Simon & Schuster, 1988). El autor Taylor Branch ganó un premio Pulitzer por su detallado análisis del movimiento por la liberación en Estados Unidos, que condujo a la Marcha a Washington. Es un contexto importante para entender qué condujo a ese momento crucial en la escalinata del monumento a Lincoln.

BIBLIOGRAFÍA (infantil y juvenil)

Preescolar

I Am Martin Luther King Jr. (Ordinary People Change the World), Brad Meltzer (autor) y Christopher Eliopoulos (ilustrador) (NY: Dial Books, 2016). Un libro ilustrado, incluido en la lista de los más vendidos del *New York Times*, que presenta a King a los más jóvenes como el héroe que ellos, también, pueden ser.

A Sweet Smell of Roses, Angela Johnson (autora) y Eric Velasquez (ilustrador) (NY: Simon & Schuster, 2007). Este libro,

escrito por Angela Johnson, la tres veces ganadora del premio Coretta Scott King, presenta a los más jóvenes involucrados en la Marcha a Washington y en el movimiento por la liberación de los negros en Estados Unidos.

Escuela primaria

I Have A Dream, Martin Luther King, Jr. (NY: Schwarz & Wade, 2012). Con ilustraciones de Kabir Nelson, ganador del premio de ilustración de Caldecott, este libro y su CD presentan una poderosa manera para que los niños comprendan el significado y la importancia del discurso de King en la Marcha a Washington.

A Place to Land: Martin Luther King Jr. and the Speech That Inspired a Nation, Barry Wittenstein (autor) y Jerry Pinkney (ilustrador) (NY: Neal Porter Books, 2019). Una fascinante e inspiradora historia para jóvenes lectores sobre el discurso «Yo tengo un sueño», ilustrada por el legendario autor e ilustrador Jerry Pinkney.

Escuela secundaria

¿Quién fue Martin Luther King, Jr.?, Bonnie Bader (autora) y Elizabeth Wolf (ilustradora) (NY: Penguin Workshop; Edición

ilustrada, 2012; Idioma: español). Del boicot a los autobuses en Montgomery hasta la Marcha a Washington y más allá, este libro para jóvenes lectores explica una época tumultuosa en Estados Unidos a través de un texto fácil de entender y 80 cautivadoras ilustraciones en blanco y negro.

Martin Rising: Requiem for a King, Andrea Davis Pinkney (autora) y Brian Pinkney (ilustrador) (NY: Scholastic Press, 2018). El galardonado ilustrador Brian Pinkney da vida a la sencilla y aun así lírica poesía de la galardonada autora Andrea Davis Pinkney.

Bachillerato

Dear Martin, Nic Stone (NY: Crown Books, 2017). Luego de que un control policial de tráfico dé un vuelco a la violencia, el joven Justyce escribe un diario a Martin Luther King Jr., en el cual reflexiona acerca del sueño de King y lo que significa para el futuro de Justyce en este libro que fue #1 en la lista de los más vendidos del *New York Times*.

RECURSOS PEDAGÓGICOS

Classroom Resources for Martin Luther King Jr. Day. Véase la extensa colección de recursos y guías curriculares de la

National Education Association en <https://www.nea.org/professional-excellence/student-engagement/tools-tips/classroom-resources-martin-luther-king-jr-day>.

Teaching King Beyond «I Have a Dream». Planes de clase y recursos de Teaching for Change. <https://www.civilrightsteaching.org/teaching-martin-luther-king-jr>.

King Resources Overview. Del Centro Martin Luther King, Jr. para la Investigación y la Educación, de la Universidad de Stanford. Miles de documentos, fotografías y publicaciones. <https://kinginstitute.stanford.edu/king-resources/king-resources-overview>.

The Best of Our Dr. Martin Luther King Jr. Resources. Planes de clase, podcasts y una multitud de materiales didácticos acerca del discurso «Yo tengo un sueño» de King y acerca del movimiento por la liberación de los negros en Estados Unidos, cortesía de *Learning for Justice*. <https://www.learningforjustice.org/magazine/the-best-of-our-dr-martin-luther-king-jr-resources>.

Martin Luther King Jr. Lessons, Worksheets and Activities. Material para el salón de clases para educadores, cortesía de *Teacher Planet* en <https://www.teacherplanet.com/content/martin-luther-king-jr>.